

圖析 (Gal 2:15-21)

- 2:15a (P-1NP We ἐγώ)S ... (V-PAI-1P εἰμί) ... (N-DSF by birth φύσις)A (A-NPM-PG Jews Ἰουδαῖοι)C

- 2:15b (CONJ and καί) (PRT-N not οὐ) (V-PAI-1P εἰμί) ... (PREP of ἐκ) [the] Gentiles ἔθνῶν)A (A-NPM sinners ἁμαρτωλοί)C

•

- 2:16a (CONJ nevertheless δέ) δὲ¹

- 2:16b { (V-RAP-NPM knowing εἶδω) ¹ (2:16cd)C }A⁰¹↓

- 2:16c (CONJ that ὅτι) (PRT-N not οὐ) (V-PPI-3S is justified δικαιοῦται) (N-NSM a man ἄνθρωπος)S (PREP by ἐκ) « (N-GPN works ἔργων) (N-GSM of law νόμου) »)A^[2]

- 2:16d (CONJ if ἐάν) (PRT-N not μή) (V-PPI-3S δικαιώ) [3] ... (PREP through διὰ) « (N-GSF faith πίστις) (N-GSM-P from Jesus Ἰησοῦ) (N-GSM-T Christ Χριστοῦ) »)A^[4]

- 2:16e (CONJ even καί) [5]A (P-1NP we ἐγώ)S (PREP in εἰς) (N-ASM-T Christ Χριστόν) (N-ASM-P Jesus Ἰησοῦν)A (V-AAI-1P have believed πιστεύω)⁰¹,

- 2:16f (CONJ that ἵνα) (V-APS-1P we may be justified δικαιώ) (PREP by ἐκ) (N-GSF faith πίστις) (N-GSM-T from Christ Χριστός)A^[6]

- 2:16g (CONJ and καί) (PRT-N not οὐ) (V-APS-1P δικαιώ) ... (PREP by ἐκ) (N-GPN works ἔργων) (N-GSM of the Law νόμου)A

- 2:16h (CONJ because ὅτι) (PREP by ἐκ) (N-GPN works ἔργων) (N-GSM of the Law νόμος)A (PRT-N not οὐ) (V-FPI-3S will be justified δικαιώ) (A-NSF any πᾶς) (N-NSF flesh σὰρξ)S

- 2:17a (CONJ however δέ) δὲ²

CONJ V-PAP-NPM V-APN PREP N-DSM-T V-API-1P CONJ P-NPM
 If seeking to be justified in Christ have been found also we ourselves
 εἰ ζητέω δικαιόω ἐν Χριστῷ εὑρίσκω καὶ αὐτοὶ
 ο 2:17b Εἰ ^ς {ζητοῦντες (δικαιωθῆναι < ἐν Χριστῷ>α) c }A εὐρέθημεν (καὶ)A (αὐτοὶ)A (

A-NPM
 sinners
 ἁμαρτωλός
 ἁμαρτωλοί,)C

CONJ N-NSM-T N-GSF N-NSM
 [is] then Christ of sin a minister?
 ἄρα Χριστὸς ἁμαρτία διάκονος
 • 2:17c ἄρα (Χριστὸς)S ...ἐστίν... (ἁμαρτίας διάκονος;)C

PRT-N V-ADO-3S
 Never may it be!
 μή γίνομαι
 • 2:17d μὴ γένοιτο.

CONJ
 for
 γάρ
 • 2:18a ^ς γὰρ^ς

CONJ R-APN V-AAI-1S D-APN ADV V-PAI-1S
 If that I had torn down these things again I build
 εἰ ὅς καταλύω οὗτος πάλιν οἰκοδομῶ
 ο 2:18b εἰ ^ς (< ὅς >c κατέλυσα)C = (ταῦτα)C (πάλιν)A οἰκοδομῶ,

N-ASM F-1ASM V-PAI-1S
 a transgressor myself I prove
 παραβάτης ἐμαυτοῦ συνίστημι, συνιστάω
 • 2:18c +(παραβάτην)C (ἐμαυτὸν)C συνιστάνω.

P-1NS CONJ PREP N-GSM N-DSM V-AAI-1S
 I for through [the] Law to [the] Law died
 ἐγὼ γὰρ διὰ νόμου νόμῳ ἀποθνήσκω
 • 2:19a (ἐγὼ)S γὰρ (διὰ νόμου)A (νόμῳ)A ἀπέθανον,

CONJ N-DSM V-AAS-1S
 that to God I might live
 ἵνα θεός ζῶω
 ο 2:19a ἵνα (Θεῷ)A ζήσω.

N-DSM-T V-RPI-1S
 Christ I have been crucified with
 Χριστὸς συσταυρόομαι
 • 2:19b (Χριστῷ)A συνεσταύρωμαι.

V-PAI-1S CONJ ADV P-1NS
 I live now no longer I
 ζάω δέ οὐκέτι ἐγὼ
 • 2:20a ζῶ δὲ (οὐκέτι)A ἐγώ,

V-PAI-3S CONJ PREP P-1DS N-NSM-T
 lives however in me Christ
 ζάω δέ ἐν ἐγώ Χριστὸς
 • 2:20b ζῇ δὲ (ἐν ἐμοὶ)A (Χριστὸς)S

•

R-ASN that which ὅς
 2:20c (ὅ)A^[7] δέ (νῦν)A ζῶ (ἐν σαρκί,)A

PREP through ἐν N-DSF faith πίστις V-PAI-1S I live ζάω T-DSF that ὅ T-GSM from the ὁ N-GSM Son υἱός T-GSM - ὁ N-GSM of God θεός T-GSM the [One] ὁ
 2:20d (ἐν « πίστει »)I ζῶ I (= « τῇ ^[8] τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ » ^[9] = « τοῦ 2:20ef »)A

V-AAP-GSM having loved ἀγαπάω P-1AS me ἐγώ
 2:20e (ἀγαπήσαντός < με > c)

CONJ and καί V-AAP-GSM having given up παραδίδωμι F-3ASM Himself ἐαυτοῦ PREP for ὑπέρ P-1GS me ἐγώ
 2:20f καὶ (παραδόντος < ἐαυτὸν > c < ὑπὲρ ἐμοῦ > a)

PRT-N Not οὐκ V-PAI-1S I do set aside ἀθετέω T-ASF the ὁ N-ASF grace χάρις T-GSM - ὁ N-GSM of God θεός
 2:21a Οὐκ ἀθετέω (τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ)C



CONJ for γάρ
 2:21b ὥστε

CONJ if εἰ PREP through διὰ N-GSM [the] Law νόμος N-NSF righteousness [is] δικαιοσύνη
 2:21c εἰ ὥστε (διὰ νόμου)A (δικαιοσύνη,)S

CONJ then ἄρα N-NSM-T Christ Χριστός ADV for naught δωρεάν V-AAI-3S died ἀποθνήσκω
 2:21d ἄρα (Χριστός)S (δωρεάν)A ἀπέθανεν. ¶

- 2:16a-2:16h 是一個句子，主要子句是 2:16e 「連我們也信了基督耶穌」是核心概念。↩
- ἐξ ἔργων νόμου：從上下文推敲，要理解成受詞所有格 objective genitive (GGBB, 116-119) 比較通順。ἐργων νόμου 合起來的意思是「行律法、活出律法所要求的行為」。2:16g、2:16h 的 ἐργων νόμου 也是如此。↩
- ἐὰν μὴ：慣用語，意思是「除非 except」(BAGD)。↩
- Ἰησοῦ Χριστοῦ：從上下文推敲，2:16d 是在跟 2:16c 的「行律法」作對比。因此，在此也是理解成受詞所有格 objective genitive (GGBB, 116-119) 比較通順。πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ 合起來的意思是「相信耶穌基督」。↩
- 2:16a-h 是一個句子，主要子句 2:16e 的連接詞是 2:16a 的 δέ，這裡的 καὶ 當副詞使用。↩
- ἐκ πίστεως Χριστοῦ：Χριστοῦ 與 2:16d 的 Ἰησοῦ Χριστοῦ 相同，也是受詞所有格 objective genitive (GGBB, 116-119)。介系詞用 ἐκ (靠著信基督)，與 2:16c ἐκ (靠著行律法) 形成強烈對比。



7. ὁ νῦν **ζῶ** ἐν σαρκί : 沒有先行詞的關係子句 (headless relative clause) , 因為 ζάω 是不及物動詞 , 所以 ὁ 不是 accusative of content (馮, 597 n.1) , 而是直接受格當副詞使用 (Robertson, 479 & 715) 。 
8. τῇ : 不只是把 τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ ... 變成名詞 (deSilva, 48) , 而是接續前面的 πίστει (DSF) , 用同位的方式來進一步說明 πίστει 的內涵 。 
9. τοῦ Υἱοῦ : 受詞所有格 (objective genitive) 。 2:20d 合起來意思是 : 「藉著信心 (ἐν πίστει) , 就是藉著『相信神兒子 τῇ (πίστει) τοῦ Υἱοῦ τοῦ Θεοῦ 』 ... 的信心」 。 